

## A BIZOTTSÁG 1200/2006/EK RENDELETE

(2006. augusztus 8.)

## a cseh intervenciósi hivatal birtokában lévő, Belgiumban tárolt árpa kivételére irányuló folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

(1) A 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja az intervenciósi hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítésére alkalmazandó eljárásokat és feltételeket.(2) A 3002/92/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> megállapítja az intervencióból származó termékek felhasználásának és rendeltetési helyének ellenőrzésére vonatkozó közös részletes szabályokat.(3) A 256/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> folyamatos pályázati eljárást nyitott 53 665 tonna, a cseh intervenciósi hivatal által – azon bizottsági határozat <sup>(5)</sup> alapján, amely engedélyezi, hogy a Cseh Köztársaság a területén kívül tároljon 300 000 tonna, a 2004–2005. gazdasági évről megmaradt gabonát – Belgiumban tárolt árpa kivételére. Az említett rendelet utolsó részleges pályázati felhívására tett ajánlatok benyújtásának határideje 2006. június 22-én lejárt, ám bizonyos mennyiségű árpa még megmaradt. E körülmények között és a piac jelenlegi helyzetét figyelembe véve helyénvaló új folyamatos pályázati eljárást nyitni a megmaradt mennyiségekre.

(4) Különleges szabályokat kell rögzíteni a műveletek rendszerességének és ellenőrzésének biztosítása érdekében. E célból indokolt olyan biztosítékszert bevezetni, amellyel elérhetőek a kitűzött célok, de amely mégsem ró aránytalan terhet a piaci szereplőkre. Ezért helyénvaló eltérni bizonyos rendelkezésektől, különösen a 2131/93/EGK rendeletétől.

(5) Az újrabehozatal elkerülése érdekében az e rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében történő kivitel meghatározott harmadik országokra kell korlátozni.

(6) A rendszer irányításának korszerűsítése céljából indokolt, hogy a Bizottság által kért információt elektronikus úton továbbítsák.

(7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A cseh intervenciósi hivatal folyamatos pályázati eljárást indít a birtokában lévő, e rendelet I. mellékletében megjelölt területeken tárolt árpa kivételére, e rendelet eltérő rendelkezése hiányában a 2131/93/EGK rendeletben megállapított feltételek szerint.

## 2. cikk

A pályázati felhívás 53 665 tonna árpa maximális mennyiségére vonatkozik, harmadik országokba irányuló kivitelre, Albánia, az Amerikai Egyesült Államok, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Kanada, Liechtenstein, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Mexikó, Montenegró, Románia, Svájc, valamint Szerbia <sup>(6)</sup> kivételével.

## 3. cikk

(1) Az e rendelet alapján megvalósuló exportra semmiféle visszatérítés, exportadó, illetve havi növekmény nem alkalmazandó.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazandó.

(3) A 2131/93/EGK rendelet 16. cikkének harmadik albekezdésétől eltérve a kivitelért fizetendő ár azonos az ajánlatban szereplő, havi növekmény nélküli árral.

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.<sup>(3)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.<sup>(4)</sup> HL L 46., 2006.2.16., 3. o.<sup>(5)</sup> A Cseh Köztársasággal 2005. június 17-én kötött; módosította a Cseh Köztársasággal 2005. október 11-én kötött 4013/2005 határozat.<sup>(6)</sup> Beleértve Koszovót, az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozatában foglalt meghatározás szerint.

## 4. cikk

(1) A kiviteli engedélyek a 2131/93/EGK rendelet 9. cikke szerinti kiadási napjuktól az azt követő negyedik hónap végéig érvényesek.

(2) Az e rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokhoz nem kell az 1291/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 49. cikke szerinti kiviteliengedély-kérelmet mellékelni.

## 5. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 7. cikkének (1) bekezdésétől eltérve az első részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje 2006. augusztus 10., 9 óra (brüsszeli idő szerint).

Az ezután következő részleges pályázati felhívásokra tett ajánlatok benyújtásának határideje csütörtökönként 9 óra (brüsszeli idő szerint), kivéve 2006. augusztus 17-ét, 2006. augusztus 24-ét, 2006. november 2-át, 2006. december 28-át, 2007. április 5-ét és 2007. május 17-ét, mivel ezeken a heteken nincs pályázati eljárás.

Az utolsó részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje (brüsszeli idő szerint) 2007. június 28-án 9 órakor jár le.

(2) Az ajánlatokat a cseh intervenció hivatalnál kell benyújtani, a következő címen:

Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor Rostlinných Komodit  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00, Praha 1  
Telefon: (420) 222 871 667 – 222 871 403  
Fax: (420) 296 806 404  
Email: dagmar.hejrovska@szif.cz

## 6. cikk

Az intervenció hivatal, a raktárkezelő és a sikeres ajánlattevő – ez utóbbi kérésére, közös megegyezéssel, a sikeres ajánlattevő választása szerint a kiraktározás előtt vagy azzal egyidejűleg – ellenőrző mintákat vesz legalább 500 tonnánkénti mintavételi sűrűséggel, és azokat elemzésnek veti alá. Az intervenció hivatal meghatalmazottja is képviselheti, feltéve hogy az nem azonos a raktárkezelővel.

Az ellenőrző mintavételt és -elemzést a sikeres ajánlattevő kérésének időpontjától számított hét munkanapon belül, illetőleg –

ha a mintavétel a kiraktározáskor történik – három munkanapon belül el kell végezni.

Kifogás esetén az elemzések eredményét elektronikus úton el kell juttatni a Bizottsághoz.

## 7. cikk

(1) A sikeres ajánlattevőnek a tételt meglévő állapotában át kell vennie, ha a mintákon végzett elemzések végeredménye szerint a minőség:

- a) a pályázati felhívásban feltüntetettől jobb;
- b) az intervenció keretében minimálisan megkövetelt jellemzőknek eleget tesz, de a pályázati felhívásban feltüntetett minőséget nem éri el, ugyanakkor legfeljebb az alábbi eltéréseket mutatja:
  - a fajsúly legfeljebb 1 kilogramm/hektoliterrel tér el és nem kevesebb 64 kilogramm/hektoliternél,
  - a nedvességtartalom legfeljebb egy százalékponttal tér el,
  - a 824/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> I. mellékletében, a B.2. és a B.4. pontokban említett szennyeződések tekintetében legfeljebb fél százalékpont az eltérés,
  - a 824/2000/EK rendelet I. mellékletének B.5. pontjában említett idegenanyag-tartalom tekintetében legfeljebb fél százalékpont az eltérés, azonban a káros magvak és az anyarozs megengedett százalékos aránya nem módosul.

(2) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség az intervenció keretében minimálisan megkövetelt jellemzőknek eleget tesz, de a pályázati felhívásban feltüntetett minőséget nem éri el, és az (1) bekezdés b) pontjában meghatározottnál nagyobb mértékű eltérést mutat, a sikeres ajánlattevő:

- a) vagy meglévő állapotában átveszi a tételt;
- b) vagy megtagadja a szóban forgó tétel átvételét.

Az első albekezdés b) pontjában említett esetben a sikeres ajánlattevő csak akkor mentesül a szóban forgó szállítmánnyal kapcsolatos összes kötelezettsége alól – a biztosítékot is ideértve –, ha a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalát.

<sup>(1)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 100., 2000.4.20., 31. o.

(3) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség nem tesz eleget az intervenció keretében minimálisan megkövetelt jellemzőknek, a sikeres ajánlattevő nem veheti át a szóban forgó tételt. A sikeres ajánlattevő csak akkor mentesül a szóban forgó szállítással kapcsolatos összes kötelezettsége alól – a biztosítékot is ideértve –, ha a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalt.

#### 8. cikk

A 7. cikk (2) bekezdése első albekezdése b) pontjában, illetve (3) bekezdésében említett esetekben a sikeres ajánlattevő az intervenció hivataltól többletköltségek nélkül egy másik, az előírtak megfelelő minőségű árpaszállítványt kérhet. Ekkor a biztosíték nem szabadul fel. A szállítványcserét a sikeres ajánlattevő kérésétől számított három napon belül le kell bonyolítani. A sikeres ajánlattevő erről haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot, a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján.

Ha a szállítvány kicserélésére irányuló első kérés időpontjától számított egy hónap elteltével, többszöri csere után a sikeres ajánlattevő még mindig nem kapott előírt minőségű szállítványt, minden kötelezettsége alól mentesül, a biztosítékot is beleértve, miután a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalt.

#### 9. cikk

(1) Ha az árpa kiraktározásakor még nem voltak meg a 6. cikkben említett elemzések eredményei, a tétel átvételétől kezdődően minden kockázat a sikeres ajánlattevőt terheli, a sikeres ajánlattevő által a raktárkezelővel szemben érvényesíthető esetleges jogorvoslati lehetőségek sérelme nélkül.

(2) A 6. cikkben meghatározott mintavételekkel és elemzésekkel kapcsolatos költségek – kivéve a 7. cikk (3) bekezdésében említett eredményekre vezetőkkel kapcsolatosakat – az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapot (EMOGA) terheli, 500 tonnánként egy elemzés erejéig, az átrakodás költségeit leszámítva. Az átrakodás és a sikeres ajánlattevő által kért esetleges kiegészítő elemzések költségei a sikeres ajánlattevőt terheli.

#### 10. cikk

A 3002/92/EGK rendelet 12. cikkétől eltérve az árpa e rendelet szerinti eladásával kapcsolatos okiratoknak – egyebek mellett a kiviteli engedélynek, a 3002/92/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti kitarolási utalványnak, a kiviteli nyilatkozatnak, valamint adott esetben a T5 ellenőrzőpél-

dánynak – tartalmazniuk kell a III. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.

#### 11. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 13. cikkének (4) bekezdése értelmében letétbe helyezett biztosítékot fel kell szabadítani mindjárt azután, hogy kiállították a sikeres ajánlattevőknek a kiviteli engedélyeket.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 17. cikkének (1) bekezdésétől eltérve az exportkötelezettség teljesítésére vonatkozó biztosíték összege a pályázatra beérkezett ajánlatok elbírálásának napján érvényben lévő intervenció ár és a megítélt ár különbségével egyenlő, de legalább tonnánként 25 euro. A fenti összeg felét az engedély kiadásakor, a fennmaradó részt pedig a gabona átvétele előtt kell letétbe helyezni.

#### 12. cikk

A cseh intervenció hivatal az 5. cikk (1) bekezdésében meghatározott beadási határidő leteltétől számított két órán belül tájékoztatja a Bizottságot a beérkezett ajánlatokról. Amennyiben nem nyújtottak be ajánlatokat, a Cseh Köztársaság ezt a fent említett határidőn belül közli a Bizottsággal. Amennyiben a Cseh Köztársaság a megadott határidőn belül nem küld értesítést a Bizottságnak a kérelmekről, a Bizottság úgy tekinti, hogy az adott tagállamban nem nyújtottak be ajánlatot.

Az első albekezdésben előírt adatokat elektronikus úton, a IV. mellékletben szereplő minta szerint kell közölni a Bizottsággal. Az ajánlattevők kiletét titokban kell tartani.

#### 13. cikk

(1) A 1784/2003/EK rendelet 25. cikkének (2) bekezdésében említett eljárás szerint a Bizottság a 2131/93/EGK rendelet 10. cikke értelmében minimális eladási árat határoz meg vagy úgy dönt, hogy a beérkezett ajánlatok tekintetében nem intézkedik.

(2) Abban az esetben, ha a minimális eladási ár (1) bekezdés szerinti rögzítése egy tagállamban a rendelkezésre álló maximális mennyiség túllépését vonná maga után, az említett rögzítés mellett a minimális áron ajánlott mennyiségekre odaítélési együtthatót is meg lehet határozni úgy, hogy az biztosítsa a tagállamban rendelkezésre álló maximális mennyiség tiszteletben tartását.

#### 14. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 8-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---

## I. MELLÉKLET

A tárolás helye	Mennyiség (tonna)
Gent	53 665

## II. MELLÉKLET

**Szállítmányok visszautasítása, illetve esetleges csereigény bejelentése a Bizottságnak a cseh intervenció hivatal által Belgiumban tárolt árpa kivételére meghirdetett folyamatos pályázati eljárás keretében**

Formanyomtatvány (\*)

(1200/2006/EK rendelet)

- A sikeres ajánlattevő neve:
- A pályázat eredményhirdetésének időpontja:
- Az az időpont, amikor a sikeres ajánlattevő visszautasította a szállítmányt:

A szállítmány száma	Mennyiség tonnában kifejezve	A tározó száma	A visszautasítás indokai
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— fajsúly (kg/hl)</li> <li>— kicsírázott magvak százalékos aránya</li> <li>— idegenanyag-tartalom (Schwarzbesatz) százalékban</li> <li>— kifogástalan minőségű alapgabonától eltérő összetevők százalékos aránya</li> <li>— egyéb</li> </ul>

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (DG AGRI D/2) kell eljuttatni.

## III. MELLÉKLET

## A 10. cikkben említett bejegyzések

- *spanyolul*: Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1200/2006
- *csehül*: Intervenční ječmen nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 1200/2006
- *dánul*: Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 1200/2006
- *németül*: Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1200/2006
- *észtül*: Sekkumisoder, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 1200/2006
- *görögül*: Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1200/2006
- *angolul*: Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1200/2006
- *franciául*: Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1200/2006
- *olaszul*: Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1200/2006
- *lettül*: Intervences mieži bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 1200/2006
- *litvánul*: Intervenciniai miežiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 1200/2006
- *magyarul*: Intervenció árpa, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 1200/2006/EK rendelet
- *hollandul*: Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1200/2006
- *lengyelül*: Jęczmień interwencyjny niedający prawa do refundacji ani do opłaty, rozporządzenie (WE) nr 1200/2006
- *portugálul*: Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1200/2006
- *szlovákul*: Intervenčný jačmeň nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 1200/2006
- *szlovénül*: Intervencija ječmena brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 1200/2006
- *finnül*: Interventio-ohra, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1200/2006
- *svédül*: Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1200/2006.

## IV. MELLÉKLET

**Szállítmányok visszautasításának bejelentése a Bizottságnak a cseh intervenció hivatal birtokában lévő, Belgiumban tárolt árpa kivételére meghirdetett folyamatos pályázati felhívás keretében**

Formanyomtatvány (\*)

(1200/2006/EK rendelet)

1	2	3	4	5	6
Az ajánlattevők sorszáma	A szállítmány száma	Engedélyezett mennyiség tonnában	Ajánlati ár (euro/tonnában) <sup>(1)</sup>	Áremelések (+) Árcsökkentések (-) (euro/tonnában) (emlékeztetőül)	Kereskedelmi költségek <sup>(2)</sup> (euro/tonnában)
1					
2					
3					
stb.					

A felajánlott összes mennyiség (ideértve a visszautasított szállítmányajánlatokat): tonna.

<sup>(1)</sup> Az ár tartalmazza az ajánlat által érintett szállítmányra vonatkozó áremeléseket és árcsökkentéseket.<sup>(2)</sup> A kereskedelmi költségek azon szolgáltatási és biztosítási költségeknek felelnek meg – a szállítási költségek kivételével –, amelyek az intervenció raktárból való kiléptetéstől kezdve merülnek fel a rakományok az elhajózási kikötőben való költségmentes (FOB) hajóra rakásáig. A közölt költségeket az intervenció hivatal által a pályázati időszak megnyitását megelőző félév során tapasztalt valós költségek átlaga alapján állapítják meg, euro/tonnában kifejezve.

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (DG AGRI D/2) kell eljuttatni.